



# BẢN TIN HIỆP NHẤT

## GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM

915 S Wakefield St Arlington, VA 22204  
Telephone: (703) 553-0370 Fax: (703) 553-0371  
<http://www.cttdva.org> E-mail: [office@cttdva.com](mailto:office@cttdva.com)

### CHÚA NHẬT XX THƯỜNG NIÊN - A

Ngày 16 tháng 08 năm 2020



## Chương Trình Mục Vụ

#### ✠ THÁNH LỄ:

- Thứ Hai – Thứ Sáu: 8g00 sáng
- Thứ Bảy: 8g00 sáng
- Thứ Bảy: Lễ vọng Chúa Nhật 6g00 chiều
- Chúa Nhật: 8g00 sáng và 11g00 sáng
- Thánh Lễ trực tuyến: <http://cttdva.org>

#### ✠ CHẦU THÁNH THỂ:

- Thứ Sáu đầu tháng
- Thứ Bảy đầu tháng
- Thứ Năm
- Thứ Bảy

#### ✠ GIẢI TỘI:

- Thứ Hai – Chúa Nhật: Xin hẹn trước khi đến

#### ✠ XỨC DẦU BỆNH NHÂN:

- Thông thường: Xin liên lạc văn phòng để lấy hẹn.
- Nguy tử: Xin gọi số (703) 894-7141 hoặc (703) 894-7174.

Văn Phòng Giáo Xứ (703) 553-0370  
Cha xứ Giuse Đặng Quốc An, O.P. (703) 982-7534  
Cha phó Tôma Phó Quốc Luân, O.P. (703) 894-7174  
Cha phó Giuse Vũ Minh Tiến, O.P. (703) 982-7506  
Cha phó Vincentê M. Lê Quốc Hùng, O.P. (703) 982-7532

#### ✠ KINH MÂN CÔI, KINH SÁNG, KINH CHIỀU, KINH TỐI, GIỜ KÍNH ĐỨC MẸ LA VANG & CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM:

- Thứ Hai - Thứ Sáu:
- Thứ Hai - Thứ Năm:

#### ✠ VIẾNG ĐÀNG THÁNH GIÁ:

- Thứ Sáu:

#### ✠ GIỜ KÍNH ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP:

- Thứ Bảy:

#### ✠ HÔN PHỐI:

- Theo luật của giáo phận Arlington, xin liên lạc với cha xứ ít nhất sáu (6) tháng trước.

#### ✠ RỬA TỘI:

- Chúa Nhật tuần 1 và tuần 3 (sau lễ 12g00). Xin liên lạc với văn phòng giáo xứ trước ba (3) tuần.

#### ✠ GIA NHẬP GIÁO XỨ:

- Xin điền vào mẫu đơn rồi gửi về văn phòng giáo xứ.

#### ✠ TÌM HIỂU ĐẠO CHỨA:

- Khóa học bắt đầu từ tháng 10. Xin liên lạc văn phòng giáo xứ và văn phòng giáo lý.

# CHÚA NHẬT XX THƯỜNG NIÊN – NĂM A

## Ngày 16 tháng 08 năm 2020

### GIỚI THIỆU CHỦ ĐỀ



Vì tình yêu thương, Thiên Chúa có kế hoạch cứu độ cho muôn dân. Theo kế hoạch này, ơn cứu độ sẽ bắt đầu từ số nhỏ rồi lan ra đến hết mọi người. Chúa chọn dân tộc Do-thái từ đầu làm dân riêng của Thiên Chúa. Từ dân tộc Do-thái, ơn cứu độ được lan ra hết các dân ngoại khắp nơi trên thế giới cho đến tận cùng trái đất.

Các bài đọc hôm nay cho chúng ta cái nhìn tổng quan về kế hoạch cứu độ này. Trong bài đọc 1, ngôn sứ I-sai-a nhìn thấy trước ngày những người ngoại bang nào gắn bó cùng Thiên Chúa, yêu mến Thánh Danh của Ngài, tuân thủ giao ước... sẽ được Ngài chấp nhận và kể như dân của Ngài, và lời của họ cầu xin và lễ vật họ dâng sẽ được Ngài hoan hỷ chấp nhận. Trong bài đọc 2, thánh Phao-lô cắt nghĩa cho mọi người biết kế hoạch cứu độ của Thiên Chúa. Trong giai đoạn đầu, Ngài đã chọn dân tộc Do-thái như dân riêng để chuẩn bị cho Đấng Thiên Sai tới. Khi Đấng Thiên Sai tới, Ngài bắt đầu giai đoạn thứ hai là mang ơn cứu độ cho tất cả mọi người, chứ không còn bị giới hạn trong vòng dân tộc Do-thái nữa. Lý do một số người Do-thái không chịu tin Đức Ki-tô là để cho Tin Mừng được lan rộng đến dân ngoại; nhưng sau cùng, người Do-thái cũng sẽ trở lại và tin vào Đức Ki-tô để họ cũng được cứu độ. Trong Tin Mừng, thánh sử Mát-thêu cho chúng ta một ví dụ cụ thể: Một người đàn bà Ca-na-an có đứa con gái bị quỷ ám và đến xin Chúa chữa. Sau khi thử đức tin của bà, Ngài đã ban cho bà theo như ý bà xin. Giáo Hội Công Giáo là Giáo Hội phổ quát, dành cho hết mọi người. Chúng ta đừng ngại đối thoại với những người của các tôn giáo khác và mời gọi họ tham gia phụng vụ của chúng ta; nhưng chúng ta phải tôn trọng chân lý và không thể cho họ thông hiệp những bí tích mà họ không có cùng niềm tin như chúng ta.

*Lm. Anthony Đinh Minh Tiên, O.P.*

### LỊCH PHỤNG VỤ CÔNG GIÁO

- Thứ Hai, 17.08 Thánh Gia-Thịnh, O.P., linh mục. Lễ nhớ.
- Thứ Ba, 18.08 Sau Chúa Nhật XX Thường Niên.
- Thứ Tư, 19.08 Thánh Gio-an Ô-đơ, linh mục.
- Thứ Năm, 20.08 Thánh Bê-na-đô, viện phụ, tiến sĩ Hội Thánh. Lễ nhớ.
- Thứ Sáu, 21.08 Thánh Pi-ô X, giáo hoàng. Lễ nhớ.
- Thứ Bảy, 22.08 Đức Trinh Nữ Ma-ri-a Nữ Vương. Lễ nhớ.
- Chúa Nhật, 23.08 **CHÚA NHẬT XXI THƯỜNG NIÊN – NĂM A.**

### Ý CHỈ CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA TRONG THÁNG 8, 2020

**Ý chung:** Cầu cho những người đang sống và làm việc trên biển. Xin Chúa ban cho những người đang sinh sống và làm việc trên biển được các thủy thủ, các ngư phủ và gia đình của họ cảm thông.



### CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ THÁNG 8, 2020

- ♦ **Chúa Nhật, ngày 16 tháng 8: CHÚA NHẬT XX THƯỜNG NIÊN – NĂM A.**
- ♦ **Thứ Hai, ngày 17 tháng 8:** Thánh Gia-Thịnh, O.P., linh mục. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Tư, ngày 19 tháng 8:** Thánh Gio-an Ô-đơ, linh mục.
- ♦ **Thứ Năm, ngày 20 tháng 8:** Thánh Bê-na-đô, viện phụ, tiến sĩ Hội Thánh. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Sáu, ngày 21 tháng 8:** Thánh Pi-ô X, giáo hoàng. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Bảy, ngày 22 tháng 8:** Đức Trinh Nữ Ma-ri-a Nữ Vương. Lễ nhớ.
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 23 tháng 8: CHÚA NHẬT XXI THƯỜNG NIÊN – NĂM A.**
- ♦ **Thứ Hai, ngày 24 tháng 8:** Thánh Ba-tô-lô-mê-ô, Tông Đồ. Lễ kính.

- ♦ **Thứ Ba, ngày 25 tháng 8:** Thánh Lu-i; Thánh Giu-se Ca-la-xan, linh mục.
- ♦ **Thứ Năm, ngày 27 tháng 8:** Thánh nữ Mô-ni-ca. Lễ nhớ. **Bổn mạng Hội Các Bà Mẹ Công Giáo.**
- ♦ **Thứ Sáu, ngày 28 tháng 8:** Thánh Au-gút-ti-nô, giám mục, tiến sĩ Hội Thánh. Lễ kính.
- ♦ **Thứ Bảy, ngày 29 tháng 8:** Thánh Gio-an Tẩy Giả bị trảm quyết. Lễ nhớ.
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 30 tháng 8: CHÚA NHẬT XXII THƯỜNG NIÊN – NĂM A.**

## CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ THÁNG 9, 2020

- ♦ **Thứ Năm, mùng 3 tháng 9:** Thánh Grê-gô-ri-ô Cả, giáo hoàng, tiến sĩ Hội Thánh. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Bảy, mùng 5 tháng 9:** Lễ giỗ ân nhân và thân nhân của Dòng Đa Minh.
- ♦ **Chúa Nhật, mùng 6 tháng 9: CHÚA NHẬT XXIII THƯỜNG NIÊN – NĂM A.**
- ♦ **Thứ Ba, mùng 8 tháng 9:** Sinh nhật Đức Trinh Nữ Ma-ri-a. Lễ kính.
- ♦ **Thứ Tư, mùng 9 tháng 9:** Thánh Phê-rô Cơ-la-ve, linh mục.
- ♦ **Thứ Sáu, ngày 11 tháng 9: Tết Trung Thu.**
- ♦ **Thứ Bảy, ngày 12 tháng 9:** Thánh Danh Đức Trinh Nữ Ma-ri-a.
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 13 tháng 9: CHÚA NHẬT XXIV THƯỜNG NIÊN – NĂM A.**
- ♦ **Thứ Hai, ngày 14 tháng 9:** Suy Tôn Thánh Giá. Lễ kính. **Bổn mạng quý sơ Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt.**
- ♦ **Thứ Ba, ngày 14 tháng 9:** Đức Mẹ sầu bi. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Tư, ngày 16 tháng 9:** Thánh Co-nê-li-ô, giáo hoàng và thánh Sip-ri-a-nô, giám mục, tử đạo. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Năm, ngày 17 tháng 9:** Thánh Rô-béc-tô Ben-lác-mi-nô, giám mục, tiến sĩ Hội Thánh.
- ♦ **Thứ Sáu, ngày 18 tháng 9:** Thánh Gio-an Mai-san, O.P., tu sĩ. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Bảy, ngày 19 tháng 9:** Thánh Gia-nu-a-ri-ô, giám mục, tử đạo.
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 20 tháng 9: CHÚA NHẬT XXV THƯỜNG NIÊN – NĂM A.**
- ♦ **Thứ Hai, ngày 21 tháng 9:** Thánh Mát-thêu, Tông Đồ, Tác Giả Sách Tin Mừng. Lễ kính.
- ♦ **Thứ Tư, ngày 23 tháng 9:** Thánh Pi-ô thành Pi-e-tren-ci-na (Thánh Pi-ô Năm Dấu Thánh), linh mục. Lễ nhớ.

- ♦ **Thứ Bảy, ngày 26 tháng 9:** Thánh Côt-ma và thánh Đa-mi-a-nô, tử đạo.
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 27 tháng 9: CHÚA NHẬT XXVI THƯỜNG NIÊN – NĂM A.**
- ♦ **Thứ Hai, ngày 28 tháng 9:** Thánh Ibanhê, O.P., linh mục. Thánh Ven-xet-lao, tử đạo; Thánh Lô-ren-xô Ru-y và các bạn, tử đạo.
- ♦ **Thứ Ba, ngày 29 tháng 9:** Các Tổng Lãnh Thiên Thần Mi-ca-en, Gap-ri-en và Ra-pha-en. Lễ kính.
- ♦ **Thứ Tư, ngày 30 tháng 9:** Thánh Giê-rô-ni-mô, linh mục, tiến sĩ Hội Thánh. Lễ nhớ.

## THÁNH LỄ MỪNG NGÂN KHÁNH VÀ KIM KHÁNH HÔN NHÂN TẠI GIÁO PHẬN ARLINGTON



Văn Phòng Đời Sống Gia Đình – Giáo phận Arlington sẽ tổ chức lễ Ngân Khánh (25 năm) và Kim Khánh (50 năm), vào Chúa Nhật, mùng 4 tháng 10, 2020, lúc 2 giờ 30 chiều tại Nhà Thờ Chánh Tòa St. Thomas More – Arlington, Virginia.

Đức Cha Michael F. Burbidge, Giám mục Giáo phận Arlington sẽ chủ tọa và nhận lời hứa hôn nhân đặc biệt cho những cặp đã thành hôn vào năm 1995 (25 năm) và năm 1970 (50 năm).

Xin ghi tên trực tiếp với văn phòng giáo xứ. Hạn chót là Thứ Hai, ngày 14 tháng 9, 2020.

Văn phòng giáo phận sẽ gửi thiệp giữ chỗ và những điều cần biết thẳng đến nhà quý vị theo địa chỉ ghi với Giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam. Mọi chi tiết xin vào trang mạng: [www.arlingtondiocese.org/MJM](http://www.arlingtondiocese.org/MJM)

## THÁNH LỄ KỶ NIỆM THÀNH HÔN TẠI GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM

Giáo xứ sẽ tổ chức Thánh Lễ trọng thể cho quý vị kỷ niệm 25 năm, 30 năm, 40 năm, 50 năm và 60 năm thành hôn lúc **12 giờ trưa Chúa Nhật, ngày 27 tháng 12, 2020** - Lễ Thánh Gia Thất. Để cho giáo xứ có thể xin Phép Lành Tòa Thánh và tổ chức chu đáo hơn, xin ghi danh sớm với văn phòng giáo xứ. Hạn chót là Thứ Hai, ngày 23 tháng 11, 2020.

## THÔNG TIN VÀ SINH HOẠT TẠI GIÁO XỨ

Nếu quý vị muốn nhận được những thông tin và sinh hoạt liên quan đến Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam – Arlington, Virginia, xin gửi E-mail về [office@cttdva.com](mailto:office@cttdva.com) để được đăng nhập vào E-mail group của Giáo Xứ.

## CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH “CHỨNG NHÂN TIN MỪNG”

CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH “CHỨNG NHÂN TIN MỪNG” do Phụ Tinh Đa-Minh Việt Nam Hải Ngoại và Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, VA thực hiện. Chương trình phát thanh vào lúc 9:00 sáng Chúa Nhật trên Băng Tần WRLD Channel 30: Cox Cable: Falls Church, Fairfax County; Verizon FiOS TV: Falls Church, Fairfax County, Loudoun County, Leesburg, Prince William County, Stafford County, Fredericksburg. Hoặc nghe qua hệ YouTube:

<https://www.youtube.com/watch?v=LIB5WSZuwkQ>

## LỊCH GIỜ LỄ VÀ GIỜ CẦU NGUYỆN TRỰC TUYẾN TẠI GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM – ARLINGTON, VIRGINIA

Được phát sóng qua trang mạng của giáo xứ:  
<https://cttdva.org/>

### Thứ Hai đến Thứ Sáu:

08:00 AM – Thánh Lễ

### Thứ Bảy:

08:00 AM – Thánh Lễ

06:00 PM – Thánh Lễ (Chúa Nhật)

### Chúa Nhật:

08:00 AM – Thánh Lễ

11:00 AM – Thánh Lễ.

### TIỀN NHẬN ĐƯỢC TRONG TUẦN (08/08/2020 – 12/08/2020)

Bao thư đóng góp lễ Thứ Bảy & Chúa Nhật	\$2,732.00
Hộp tiền nền khẩn	\$227.00
Hộp tiền giúp người nghèo	\$10.00
Bao thư quỹ phát triển & bảo trì Giáo xứ	\$625.00

**TỔNG CỘNG: \$3,594.00**

## NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU BỆNH TẬT TRONG CỘNG ĐOÀN GIÁO XỨ XIN CẦU NGUYỆN

Ông Nguyễn Văn Thư và bà Nguyễn Anne Marie.

### AI TÍN

Trong niềm tin và hy vọng vào Chúa Giêsu Kitô Phục Sinh, Giáo xứ kính báo: **ÔNG CỔ PHÊRÔ HOÀNG VĂN THÁI**, thân phụ của cha cựu phó xứ Gioan Hoàng Thanh Sơn, O.P., vừa được an nghỉ trong Chúa vào sáng ngày 14 tháng 8 năm 2020, tại Việt Nam, hưởng thọ 89 tuổi.

Giáo xứ xin thành kính phân ưu cùng cha Gioan Hoàng Thanh Sơn, O.P., và toàn thể tang quyến. Cầu xin cho linh hồn **ÔNG CỔ PHÊRÔ HOÀNG VĂN THÁI** chóng về hưởng Nhan Thánh Chúa.

## Ý LỄ TRONG TUẦN (Người xin lễ trong ngoặc)

**Thứ Hai: 17/08/2020 Thánh Gia-Thịnh, O.P., linh mục. Lễ nhớ**

**Lễ 8:00AM** Ông cổ Phêrô Hoàng Văn Thái mới qua đời  
Giuse Bùi Văn Thiện (gđ. Bùi T. Toàn Trang)  
Giuse Quốc Bảo (Lê Diệp)  
Ignatius Đỗ Thanh Phương (Family)  
John E. Carey (Family)  
Phaolô Võ Văn Mẫn (Võ Thị Mai Hân)  
Phêrô Đặng Hoàng Anh (nhóm bạn Costco)  
Phêrô Nguyễn Văn Hiếu lễ giỗ 100 ngày (Nguyễn Thị Lan Thanh)  
William C. Carey (Family)  
Anna Lê Thị Cận (Nguyễn Thị Kim Cúc)  
Anna Trần Thị Lan (gia đình)  
Catarina Nguyễn Thị Mến (Nguyễn Luy)  
Maria Đào Thị Mai Linh  
Maria Đỗ Thị Hoàng Anh (Nguyễn Phương)  
Maria Lê Thị Hoa (Hà Đoàn)  
Maria Nguyễn Thị Khoảnh (Nguyễn V. Phép)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Maria Trần Thanh Ngà (gđ. Trần Hữu Thọ)  
Linh hồn Đỗ T. Hương lễ giỗ (các con, cháu và chất)  
Âu Mỹ Linh xin ơn tin cậy mến  
Nguyễn Thanh xin tạ ơn và xin ơn bình an cho gia đình  
Tôn Nữ Phương xin tạ ơn Chúa ban qua cha Trương Bửu Diệp

**Thứ Ba: 18/08/2020 Sau Chúa Nhật XX Thường Niên**

**Lễ 8:00AM** Ông cổ Phêrô Hoàng Văn Thái mới qua đời  
Giuse Bùi Văn Thiện (gđ. Bùi T. Toàn Trang)  
Giuse Quốc Bảo (Lê Diệp)  
Ignatius Đỗ Thanh Phương (Family)  
John E. Carey (Family)  
Phaolô Võ Văn Mẫn (Võ Thị Mai Hân)  
Phêrô Đặng Hoàng Anh (nhóm bạn Costco)  
Victor Joseph Hugo Jr. lễ giỗ 100 ngày  
William C. Carey (Family)  
Anna Lê Thị Cận (Nguyễn Thị Kim Cúc)  
Anna Trần Thị Lan (gia đình)  
Catarina Nguyễn Thị Mến (Nguyễn Luy)  
Maria Đỗ Thị Hoàng Anh (Nguyễn Phương)  
Maria Lê Thị Hoa (Hà Đoàn)  
Maria Nguyễn Thị Hạnh (Nguyễn Loan)  
Maria Nguyễn Thị Khoảnh (Nguyễn V. Phép)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Maria Trần Thanh Ngà (gđ. Trần Hữu Thọ)  
Tôn Nữ Phương xin tạ ơn Chúa và Mẹ Maria Nguyễn Vân xin ơn bình an cho Maria Katie Võ và Vincent Michael Võ

**Thứ Tư: 19/08/2020 Thánh Gio-an O-đơ, linh mục**

**Lễ 8:00AM** Ông cổ Phêrô Hoàng Văn Thái mới qua đời  
Giuse Bùi Văn Thiện (gđ. Bùi T. Toàn Trang)

Giuse Quốc Bảo (Lê Diệp)  
Ignatius Đỗ Thanh Phương (Family)  
John E. Carey (Family)  
Louis Lê Minh Đảo (Thủy Lê & Hồng Lê)  
Phêrô Đặng Hoàng Anh (nhóm bạn Costco)  
Phaolô Võ Văn Mẫn (Võ Thị Mai Hân)  
William C. Carey (Family)  
Anna Lê Thị Cận (Nguyễn Thị Kim Cúc)  
Anna Trần Thị Lan (gia đình)  
Catarina Nguyễn Thị Mến (Nguyễn Luy)  
Maria Đỗ Thị Hoàng Anh (Nguyễn Phương)  
Maria Lê Thị Hoa (Hà Đoàn)  
Maria Nguyễn Thị Khoảnh (Nguyễn V. Phép)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Maria Trần Thanh Ngà (gđ. Trần Hữu Thọ)  
Các linh hồn nội ngoại, ân nhân (Phạm Vinh)  
Nguyễn Rina xin tạ ơn Chúa và Mẹ Maria  
Phạm Vinh xin ơn bình an cho Rosa Phạm  
nhân dịp sinh nhật  
Gia đình xin tạ ơn nhân dịp kỷ niệm 30 năm  
hôn phối của Vincentê Võ Chánh & Maria  
Nguyễn Vân

**Thứ Năm: 20/08/2020 Thánh Bê-na-đô, viện phụ, tiến sĩ Hội Thánh. Lễ nhớ**

**Lễ 8:00AM** Cha Bênadô Vũ Đình Trọng (Phạm Đ. Tuyên)  
Ông cố Phêrô Hoàng Văn Thái mới qua đời  
Gioan Baotixita Vũ Đình Duyên (gia đình)  
Giuse Bùi Văn Thiện (gđ. Bùi T. Toàn Trang)  
Giuse Quốc Bảo (Diệp Lê)  
Ignatius Đỗ Thanh Phương (Family)  
John E. Carey (Family)  
Phanxicô Xavie Truong Nguyen (Lam Hau)  
Phaolô Võ Văn Mẫn (Võ Thị Mai Hân)  
Phêrô Đặng Hoàng Anh (nhóm bạn Costco)  
Phêrô Nguyễn Văn Hiệu (Đỗ Tina)  
William C. Carey (Family)  
Anna Lê Thị Cận (Nguyễn Thị Kim Cúc)  
Anna Trần Thị Lan (gia đình)  
Catarina Nguyễn Thị Mến (Nguyễn Luy)  
Catarina Nguyễn Thị Mến (Đỗ Tina)  
Maria Bùi Thị Mai lễ giỗ (Nguyễn Nghĩa)  
Maria Đặng Thị Liễu lễ giỗ 1 năm (N. Nhã)  
Maria Đỗ Thị Hoàng (Nguyễn Phương)  
Maria Hoàng Thị Ruật (gia đình)  
Maria Lê Thị Hoa (Hà Đoàn)  
Maria Nguyễn Thị Khoảnh (Nguyễn V. Phép)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Maria Trần Thanh Ngà (Nguyễn T. Bích Nga)  
Các đăng linh hồn (Nguyễn Túc)

**Thứ Sáu: 21/08/2020 Thánh Pi-ô X, giáo hoàng. Lễ nhớ**

**Lễ 8:00AM** Ông cố Phêrô Hoàng Văn Thái mới qua đời  
Gioan Baotixita Trần Văn Tuất lễ giỗ 1 năm  
(các con và các cháu)  
Gioan Baotixita Vũ Đình Duyên (gia đình)  
Giuse Bùi Văn Thiện (gđ. Bùi T. Toàn Trang)

Ignatius Đỗ Thanh Phương (Family)  
John E. Carey (Family)  
Phaolô Võ Văn Mẫn (Võ Thị Mai Hân)  
Phêrô Đặng Hoàng Anh (nhóm bạn Costco)  
Phêrô Nguyễn Văn Hoàng lễ giỗ 1 năm  
(Nguyễn Nhi)  
William C. Carey (Family)  
Anna Lê Thị Cận (Nguyễn Thị Kim Cúc)  
Anna Trần Thị Lan (gia đình)  
Catarina Nguyễn Thị Mến (Nguyễn Luy)  
Maria Bùi Thị Mai lễ giỗ (Nguyễn Nghĩa)  
Maria Đỗ Thị Hoàng Anh (Nguyễn Phương)  
Maria Hoàng Thị Ruật (gia đình)  
Maria Nguyễn Thị Khoảnh (Nguyễn V. Phép)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Maria Trần Thanh Ngà (Nguyễn T. Bích Nga)

**Lễ 10:00AM** Thánh lễ an táng bà Newgen Thị Lan

**Thứ Bảy: 22/08/2020 Đức Trinh Nữ Ma-ri-a Nữ Vương. Lễ nhớ**

**Lễ 8:00AM** Ông cố Phêrô Hoàng Văn Thái mới qua đời  
Gioan Baotixita Vũ Đình Duyên (gia đình)  
Giuse Bùi Văn Thiện (gđ. Bùi T. Toàn Trang)  
Ignatius Đỗ Thanh Phương (Family)  
John E. Carey (Family)  
Phaolô Võ Văn Mẫn (Võ Thị Mai Hân)  
William C. Carey (Family)  
Anna Lê Thị Cận lễ giỗ 3 năm (Kim Cúc)  
Anna Maria Nguyễn Thị Hạnh (Hùng Xuyên)  
Anna Trần Thị Lan (gia đình)  
Catarina Nguyễn Thị Mến (Nguyễn Luy)  
Maria Đỗ Thị Hoàng Anh (Nguyễn Phương)  
Maria Hoàng Thị Ruật (gia đình)  
Maria Lê Thị Mèo (Nguyễn Thị Kim Cúc)  
Maria Nguyễn Thị Khoảnh (Nguyễn V. Phép)  
Maria Nguyễn Thị Phúc (Nguyễn Kim Cúc)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Maria Phạm Thị Men, lễ giỗ 14 năm  
(Phạm Ngọc Quỳnh)  
Maria Trần Thanh Ngà (Nguyễn T. Bích Nga)  
Xuân Thu xin ơn bình an cho chị Châu  
Đạo Binh Hồn Nhỏ xin ơn bình an cho Hội  
và gia đình các thành viên  
Nhóm Tông Đồ Chúa Tình Thương xin ơn  
bình an cho hội viên và các thân nhân đã qua  
đời

**CHÚA NHẬT XXI THƯỜNG NIÊN – NĂM A:  
22/08/2020 – THÁNH LỄ 6 GIỜ CHIỀU**

Ông cố Phêrô Hoàng Văn Thái mới qua đời (Giáo xứ)  
Đaminh Nguyễn Văn Đáp (ÔB. Huệ)  
Anna Nguyễn Thị Mỹ Thuần (gđ. Nguyễn N. Tín)  
Catarina Nguyễn Thị Mến (Nguyễn Luy)  
Maria Lê Thị Thanh Nga (gđ. Phan Trúc)  
Hiệp Sĩ Đoàn 9655 xin ơn bình an cho gia đình các ân  
nhân giúp cho quỹ ơn thiên triệu

**CHÚA NHẬT XXI THƯỜNG NIÊN – NĂM A:  
23/08/2020 – THÁNH LỄ 8 GIỜ SÁNG**

Ông cố Phêrô Hoàng Văn Thái mới qua đời (Giáo xứ)  
Đaminh Nguyễn Văn Đáp (gia đình)  
Gioan Baotixita Đỗ Thành Nguyên (gia đình)  
Gioan Baotixita Vũ Đình Duyên (gia đình)  
Giuse Bùi Văn Thận (gđ. Bùi Thị Toàn Trang)  
Ignatius Đỗ Thanh Phương (Family)  
John E. Carey (Family)  
Martinô Nguyễn Minh Tánh (Nguyễn John & gia đình)  
Phaolô Nguyễn Quang Sanh (gđ. Nguyễn Quang Sanh)  
Phêrô Hồ Văn Nhứt (Hồ Hiếu Nghĩa)  
Phêrô Hoàng Sao (gđ. Đệ Mùi)  
Phêrô Hoàng Thanh Nghĩa (gđ. Đệ Mùi)  
Tôma Nguyễn Phúc Nhân (Nguyen Tram)  
Vincentê Nguyễn Văn Độ (vợ và hai con)  
Vincentê Đỗ Xuân Hồng (gia đình)  
William C. Carey (Family)  
Agnes Nguyễn Kim Thủy (Nguyễn John & gia đình)  
Anê Phạm Agnes (gia đình)  
Anna Hoàng Thị Kiệm (Lan Toner)  
Anna Trần Thị Lan (gia đình)  
Catarina Đào Thị Mót (Hồ Hiếu Nghĩa)  
Catarina Nguyễn Thị Mến (Nguyễn Luy)  
Mácta Hoàng Thị Chiêu (Lê Thị Huệ)  
Mácta Hoàng Thị Quy (gđ. Đệ Mùi)  
Maria Hoàng Thị Ruật (gia đình)  
Maria Nguyễn Mộng Yên (Nguyễn Đình Thục)  
Maria Nguyễn Thị Anh Tuyết (gđ. Thông + Nhung)  
Maria Nguyễn Thị Dung (Đình Thị Thu)  
Maria Nguyễn Thị Ngang (Đình Thị Thu)  
Maria Nguyễn Thị Ngon (gđ. Đặng Tiến)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Maria Trần Thanh Ngà (bà Nguyễn Thị Bích Nga)  
Rôsa Vũ Thị Thành (gđ. Thống Nữ Nguyễn)  
Linh hồn Bác Ba Cần Thơ (gđ. Hoàng và Nguyễn)  
Linh hồn Bác Tư Cần Thơ (gđ. Hoàng và Nguyễn)  
Các đảng linh hồn (Nguyễn Trâm)  
Các linh hồn (gđ. Hoàng và Nguyễn)  
Hiệp Sĩ Đoàn 9655 xin cho các cô hiệp sĩ đã qua đời  
Gia đình Hoàng và Nguyễn xin tạ ơn Chúa  
Gia đình Thảo Khuy xin ơn bình an cho gia đình, Giáo hội,  
Hoa Kỳ và toàn thế giới  
Gia đình Thảo Khuy xin ơn bình an cho niên học mới của  
con cái  
Gia đình Thống Nữ xin tạ ơn và xin ơn bình an cho các  
con nhân dịp mừng bốn mạng  
Lê Sarah xin tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và xin ơn bình an cho  
gia đình  
Một giáo dân xin Chúa chữa lành cho nước Mỹ và không  
trở thành vô thần  
Phạm Trúc xin ơn bình an cho gia đình  
Phạm Trúc xin tạ ơn  
Hiệp Sĩ Đoàn 9655 xin ơn bình an cho gia đình các ân  
nhân giúp cho quỹ ơn thiên triệu

**CHÚA NHẬT XXI THƯỜNG NIÊN – NĂM A:  
23/08/2020 – THÁNH LỄ 11 GIỜ SÁNG**

Cha Antôn Trịnh Ngọc Văn (gđ. Trịnh Ngọc Kim)  
Ông cố Phêrô Hoàng Văn Thái mới qua đời (Giáo xứ)  
Antôn Nguyễn Văn Thắm (gđ. Trịnh Ngọc Kim)  
Antôn Nguyễn Văn Thiết (gđ. Trịnh Ngọc Kim)  
Antôn Nguyễn Văn Tự (gđ. Trịnh Ngọc Kim)  
Antôn Trịnh Ngọc Chí (gđ. Trịnh Ngọc Kim)  
Antôn Trịnh Tuận (gđ. Trịnh Ngọc Kim)  
Đaminh Nguyễn Văn Đáp (Đạo Binh Hồn Nhỏ)  
Đaminh Phạm Văn Hiền (gđ. Hùng Xuyên)  
Gioan Maria Trương Đình Trường (gia đình)  
Giuse Đặng Văn Minh (gđ. Trịnh Ngọc Kim)  
Giuse Nguyễn Hiền Lương (Trang; các con và các cháu)  
Giuse Nguyễn Hiền Lương (các con và các cháu)  
Giuse Phạm Hữu Hạnh (Lê Kim Liên)  
Phanxicô Trần Thọ Dân (Nguyễn Thị Cúc)  
Phaolô Nguyễn Quang Sanh (gđ. Nguyễn Quang Sanh)  
Phaolô Nguyễn Văn Cần (Huỳnh Thông - Lan Chi)  
Phaolô Võ Văn Mẫn (Võ Thị Mai Hân)  
Phêrô Tiên (bà Tiên)  
Phêrô Trần Văn Mầu (Trần Văn Phương)  
Tadêô Nguyễn Xuân Xương (gia đình)  
Tôma Nguyễn Kim Sơn (Huỳnh Thông - Lan Chi)  
Vincentê Đỗ Xuân Hồng (Mai Anh - Duy Khang Nguyễn)  
Vincentê Nguyễn Văn Độ (ÔB. Hồ Đình Đường)  
Anna Lê Thị Tú (gia đình)  
Anna Maria Nguyễn Thị Hạnh (gđ. Hùng Xuyên)  
Catarina Nguyễn Thị Mến (Mary Liễu Nguyễn)  
Catarina Nguyễn Thị Mến (Nguyễn Thị Hà Vy & Thủy)  
Mácta Hoàng Thị Kim Dung (các con)  
Maria Đỗ Thị Hoàng Anh (Nguyễn Phương)  
Maria Lê Thị Nhung (gđ. Lê Ngọc Giáo)  
Maria Nguyễn Thị Anh (Trang; các con và các cháu)  
Maria Nguyễn Thị Anh (các con và các cháu)  
Maria Nguyễn Thị Đào (Nguyễn Hiệp)  
Maria Nguyễn Thị Hồ (gđ. Trịnh Ngọc Kim)  
Maria Nguyễn Thị Khoảnh (Nguyễn Văn Phép)  
Maria Nguyễn Thị Kim Cúc (Nguyễn Thị Hà Vy & Thủy)  
Maria Nguyễn Thị Sen (ÔB. Huệ)  
Maria Nguyễn Thị Tám (gđ. Trịnh Ngọc Kim)  
Maria Trần Thị Loan (gđ. Trục - Nguyệt)  
Các linh hồn (gđ. Trịnh Ngọc Kim)  
Các linh hồn (Nguyễn Hiệp)  
Các linh hồn chết vì đại dịch Coronavirus (Đỗ Xuân Mai)  
Các linh hồn ông bà, cha mẹ, anh em nội ngoại (gia đình  
Vũ Xuân Đức)  
Các linh hồn tiên nhân nội ngoại (gđ. Trịnh Ngọc Kim)  
Gia đình Nguyễn Đoàn xin ơn bình an  
Gia đình Trịnh Ngọc Kim xin tạ ơn Chúa và Đức Mẹ  
Lê Kim Liên xin ơn bình an  
Lưu Thị Dậu xin tạ ơn  
Ca đoàn Ave Maria xin ơn bình an cho ca viên và gia đình  
Hiệp Sĩ Đoàn 9655 xin ơn bình an cho gia đình các ân nhân  
giúp cho quỹ ơn thiên triệu

## GIẢI THƯỞNG

1 Giải Nhất: \$100.00

1 Giải Nhì: \$70.00

1 Giải Ba: \$50.00

5 Giải Khuyến Khích: \$30

Sẽ được trao trong  
ngày khai giảng năm học mới.

## CHI TIẾT

Chủ Đề:

Không Hạn Chế

Đối Tượng:

Các Em Thiếu Nhi GX CTTĐVN

Thời Gian Nộp Bài:

07/06—08/31/2020

Gửi Về:

Thầy Vinh ([vinh3436@yahoo.com](mailto:vinh3436@yahoo.com))

hoặc

Cô Như La ([jodytranle@yahoo.com](mailto:jodytranle@yahoo.com))

# CUỘC THI SÁNG TÁC TRUYỆN NGẮN HÈ 2020

### *Quy Định Về Tác Phẩm:*

- ◊ Có thể là những câu truyện có thực hay do chính các em sáng tác
- ◊ Chưa được đăng tải hay công bố ở bất kỳ đâu
- ◊ Không được dịch từ những câu truyện có sẵn trong các ngôn ngữ khác
- ◊ Mỗi em có thể gửi tối đa 2 câu truyện



*Quý Phụ Huynh và các em thiếu nhi thân mến,*

*Nhằm tạo sân chơi mùa hè cho các em thiếu nhi và cổ vũ việc trau dồi tiếng Việt của các em, Ban Giáo Lý và Việt Ngữ phát động cuộc thi sáng tác truyện ngắn dành cho tất cả các em thiếu nhi trong giáo xứ. Mong các phụ huynh cổ vũ và khuyến khích các em tham dự qua đó các em có thể trau dồi tiếng Việt của mình và hiểu hơn về văn hóa Việt.*

## **Cuộc Thi Sáng Tác Truyện Ngắn Hè 2020**

### **Thẻ Lệ Cuộc Thi**

#### ***Nội Dung – Chủ Đề:***

Không hạn chế đề tài: Các em có thể viết về các chủ đề liên quan đến đời sống đức tin hay các sinh hoạt trong cuộc sống hằng ngày.

Các em có thể viết về các câu chuyện, những sự kiện các em gặp trong cuộc sống hằng ngày mà các em nghĩ là hay và ý nghĩa để chia sẻ cho mọi người.

Các em cũng có thể sáng tác và viết những câu truyện riêng của mình.

Nội dung: Ca ngợi sự hy sinh thầm lặng của cha mẹ, lòng biết ơn cuộc sống, những câu truyện gợi hứng cho đời sống đức tin...

#### ***Đối Tượng Dự Thi:***

Tất cả các em thiếu nhi trong giáo xứ các Thánh Tử Đạo Việt Nam.

#### ***Quy Định Về Tác Phẩm:***

Tác phẩm dự thi có thể là những câu truyện có thực trong cuộc sống mà các em biết hay do chính các em sáng tác ... chưa được đăng tải hay công bố ở bất kỳ đâu. Chẳng hạn, các em có thể viết về một nghĩa cử cao đẹp hay một câu truyện cảm động các em gặp trong chính gia đình mình hay ở đâu đó làm cho các em thêm yêu mến cuộc sống, biết ơn cha mẹ, càng yêu mến Chúa, càng có lòng tin mạnh mẽ hơn ...

Không được phép dịch từ những câu truyện có sẵn trong các ngôn ngữ khác.

Mỗi em có thể gửi tối đa 2 câu truyện.

Các em đánh máy và gửi về cho:

Thầy Vinh [vinh3436@yahoo.com](mailto:vinh3436@yahoo.com) or Cô Như La [jodytranle@yahoo.com](mailto:jodytranle@yahoo.com)

Thời Gian: Bắt đầu nhận các tác phẩm từ ngày 06/07/2020 tới ngày 31/08/2020.

#### ***Giải Thưởng:***

1 giải nhất: 100\$ / 1 giải nhì: 70\$ / 1 giải ba: 50\$ / 5 giải khuyến khích: 30\$

Các giải thưởng sẽ được trao bằng tiền mặt trong ngày khai giảng năm học mới.

*Các tác phẩm dự thi sẽ trở thành tài sản của Trung Tâm Giáo Dục thuộc giáo xứ các Thánh Tử Đạo Việt Nam và sẽ được đăng tải trên bản thông tin của giáo xứ trong những dịp thuận tiện.*

*Ban Giáo Lý và Việt Ngữ.*



# Ngăn Chặn Sự Lây Lan của Mầm Bệnh

Giúp ngăn ngừa lây lan các bệnh hô hấp như COVID-19.



Giữ khoảng cách tối thiểu 6 feet (tương đương chiều dài 2 sải tay) với người khác.



Che miệng và mũi khi ho, hoặc hắt hơi bằng khăn giấy, sau đó bỏ khăn giấy vào thùng rác và rửa tay.



Khi ở nơi công cộng, hãy đeo khẩu trang vải che mũi và miệng.



Tránh chạm tay vào mắt, mũi và miệng.



Làm sạch và khử trùng các vật dụng và bề mặt thường xuyên chạm vào.



Hãy ở nhà khi quý vị mắc bệnh, trừ khi cần đi chữa bệnh.



Rửa tay thường xuyên bằng xà phòng và nước trong ít nhất 20 giây.



[cdc.gov/coronavirus](https://cdc.gov/coronavirus)



Office: 703-241-9370  
 Cell: 571-238-6818  
 Fax: 703-241-9259

**MIKE'S AIR TREATMENT, INC.**  
 AIR CONDITIONING, HEATING AND VENTILATION  
 INSTALLATION AND REPAIR  
 RESIDENTIAL AND COMMERCIAL  
**MICHAEL (MINH) NGUYỄN**  
 3248 Wayne Road • Falls Church, VA 22042  
 Email: mikeairinc@aol.com

**Insure - Invest - Retire**

Hãy bảo vệ tương lai của bạn và gia đình bạn ngay hôm nay



Leslie Huyền Nguyễn  
 Cell: 571-230-6550  
 Office: 703-749-3700

Đó ai biết là mấy bóng  
 Biết sống mấy khúc  
 Biết bao lâu trên cõi đời?



8075 Leesburg Pike, ste. 200  
 Vienna, VA 22182  
[lnquyen02.ft@newyorklife.com](mailto:lnquyen02.ft@newyorklife.com)

**CẦN TÌM BẠN**

Một bác gái còn khoẻ, biết lái xe, có nhà mới, cách nhà thờ CTĐVN 6 miles, dư basement: có phòng khách riêng, 2 phòng ngủ, 1 phòng tắm cần tìm phụ nữ dưới 75 tuổi: biết lái xe người Công Giáo để làm bạn, trò chuyện, cùng đi nhà thờ cuối tuần cho có bạn. Nếu cặp vợ chồng hay mẹ con hay chị em cũng được, cần nhất không hút thuốc.

Liên lạc Cô LiLy: 703-217-8522

Sisters Adorers of the Holy Cross  
 Dòng Mẹ Thánh Giá Đà Lạt

**CHILD CARE CENTER**  
 Preschool for Ages 2 - 5

10917 Marilta Court  
 Fairfax, VA 22030  
 Tel: (703) 591-0862

Open Hours:  
 7:00AM - 6:00PM  
 Monday - Friday

**AVAILABLE**  
 6 months for \$400.00  
 1 year for \$800.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
 Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172  
[hippolytsc@yahoo.com](mailto:hippolytsc@yahoo.com)

*Phở là đặc sản quê hương  
 Danh tiếng vang lừng khắp bốn phương*

**Phở Ngọc Hưng**  
 Vietnamese Restaurant

3508 Courtland Dr  
 Falls Church, VA 22041  
 703-347-7575

Business Hours:  
 Monday-Friday: 10:00AM-9:00PM  
 Tuesday: Closed  
 Saturday-Sunday: 10:00AM-9:00PM



Knights of Columbus  
**INSURANCE**  
 YOUR SHIELD FOR LIFE

**Robert J. Canter, Jr.,**  
 FICF, LUTCF, CSA  
 Million Dollar Round Table,  
 Lifetime Member  
 Supreme Knight's Club,  
 21-Time Qualifier  
 Office: 301.952.0180  
[robert.canter@kofc.org](mailto:robert.canter@kofc.org)



Life Insurance • Disability Income Insurance • Long-Term Care Insurance • Retirement Annuities

*Protecting Catholic families since 1882.*



**CAJUN BOIL & PHO**  
 cajunboilandpho.com  
 6783 Wilson Blvd. Falls Church, VA 22044  
 703.532.1069

**PHỞ GÀ TƯ PHILLY**  
 (Có lòng và trứng non)



Snow Crab Leg

Ốc Hương Hấp Xả Ớt

Ngêu hấp xả ớt



(Cần Waiter + Waitress)

**AVAILABLE**  
 6 months for \$800.00  
 1 year for \$1,500.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
 Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172  
[hippolytsc@yahoo.com](mailto:hippolytsc@yahoo.com)



Anh Nguyen, Agent  
 1225 King Street  
 Alexandria, VA 22314  
 Bus: 703-739-8982  
[anh.nguyen.rtpl@statefarm.com](mailto:anh.nguyen.rtpl@statefarm.com)

**Tiết kiệm trung bình \$825\***

Hãy bảo vệ chính mình với công ty bảo hiểm\*\* xe và nhà hạng nhất ở Mỹ. Xin gọi cho tôi và bắt đầu tiết kiệm ngay hôm nay.



\*Tiết kiệm trung bình hàng năm của mỗi gia đình dựa trên thống kê quốc gia năm 2012 cho những người mới có hợp đồng bảo hiểm và đã được báo cáo trong mục tiết kiệm của họ hợp đồng với State Farm. \*\*Giá tiền bảo phí A.M. Best xếp hạng: Các hợp đồng bảo hiểm, đơn vị, và thông báo của State Farm được viết bằng Anh ngữ. Tài liệu này được dịch sang ngôn ngữ khác để tạo thuận tiện cho khách hàng. Trong trường hợp có sự khác biệt trong dịch thuật, bản Anh ngữ sẽ là bản có hiệu lực.  
 State Farm Mutual Automobile Insurance Company, State Farm Indemnity Company - Bloomington, IL, State Farm Fire and Casualty Company - Bloomington, IL, State Farm General Insurance Company - Bloomington, IL, State Farm Lloyds - Dallas, TX Mỗi công ty bảo hiểm có trách nhiệm là chính riêng biệt cho các bảo hiểm của họ.  
 10/2012

**AVAILABLE**  
 6 months for \$300.00  
 1 year for \$600.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
 Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172  
[hippolytsc@yahoo.com](mailto:hippolytsc@yahoo.com)

**Lily Flowers**

Nhan làm hoa cho mọi trường hợp  
 Nhiều năm kinh nghiệm - Uy tín - Tận tâm

Giao hoa miễn phí trong vùng  
 Fall Church & Arlington

Xin gọi Nguyễn Ly: (703) 371-0107

**GRAND OPENING**

**PHỞ 777**  
 Vietnamese Restaurant  
 7770 Richmond Hwy  
 Alexandria, VA 22306

Cần đầu bếp, phụ bếp và tiếp tân  
 (waiter/waitress) biết nói tiếng Anh

Xin vui lòng liên lạc Mimi:  
 703-981-2903

**Chuyên Luyện Thi SAT/TJ & Dạy Kèm After School**

SAT & TJ Prep  
 Homework Help  
 Summer Classes  
 In-home/Classroom Tutoring

**703.650.0338**

[www.CauhoiTutors.com/flyer](http://www.CauhoiTutors.com/flyer)

Tận Tâm - Kinh Nghiệm  
 Chất Lượng - Hiệu Quả

**Floral & Event Designer**

Nhanh hết vườn hoa cho đám tang, đám cưới và trang trí  
 cho đám cưới, đám cưới, sinh nhật hoặc special event.

Xin vui lòng liên lạc

Scott Nguyen (703) 409-1332

**Fairfax MEMORIAL**

Family Owned, Family Operated, Family Focused Since 1957

**CAPITOL AUTO LAND**

3800 G South Four Mile Run Dr  
 Arlington—Virginia  
 (cách nhà thờ 5 phút lái xe)

SỬA • MUA • BÁN CÁC LOẠI XE

Great Service with the **LOWEST PRICES**  
 Brakes • ABS • Air Bags • A/C • Exhaust  
 Tune-Ups • Timing Belts • Clutches

**10% off** For All Services

**PHÁP: 703-998-0207**  
 Mon-Fri 8am-5pm • Sat 8am-3pm

**TOTAL DENTAL CARE**  
**Dr. LINH NGUYEN, D.D.S.**  
 5017-B Backlick Rd  
 Annandale, VA 22003  
 Tel (703) 256-1183  
 Fax (703) 256-2889

Giờ làm việc: Mon, Tues: 9:am-8:pm  
 Thur, Fri & Sat. 9:am-6:pm

Fairfax Memorial Funeral  
 Home & Crematory

Contact us for funeral and  
 cremation services

(703) 425-9702  
[www.fmfh.com](http://www.fmfh.com)

Fairfax Memorial Park

Contact us for cremation  
 or traditional  
 burial information

(703) 323-5202  
[www.fmpark.com](http://www.fmpark.com)

**NEW ORLEANS Live Crawfish & Seafood**

**Trân trọng kính mời**  
 5 phút từ Eden Center  
 Mua 5 lb, Tặng 1 lb

Chúng tôi có crawfish Louisiana sống

**703-536-2288**      6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA 22044

**Solace DAY SPA**

**Cần Gấp Thợ Nails**

Tiệm Day Spa rất sang trọng vùng Alexandria,  
 Chantilly, Sterling VA, hoặc trong Walmart Alexandria VA

Cần gấp nhiều thợ Nails, Massage, Facial,  
 biết làm Permanent Makeup, Eyelash Extension càng tốt.

Bảo đảm lương cao, tip hậu.  
 Bảo lương 800-1200/tuần tùy khả năng.

Liên lạc: (703) 843-7148  
 hoặc (571) 437-4586

**BAMBŪ**

CHÈ • COFFEE • TEAS

4220-B Annandale Road  
 Annandale, VA 22003

**FAIRWAY ASSET CORPORATION**  
 Residential Mortgage Lender  
 7535 Little River Turnpike, Ste 208B, Annandale, VA 22003

**KEVIN DANG**  
 Operation Manager  
 kdang@facloan.com

Office : (703) 992-8492  
 Direct : (703) 628-3999  
 Fax : (703) 665-7211  
[www.facloan.com](http://www.facloan.com)

**HVAC CONTRACTOR**

Chuyên lắp ráp Ductwork máy lạnh  
 TRANE — CARRIES — BRYANT  
 LENNOX — RHEEM

Lắp ráp Camera - Nhà - Tiệm  
 Thay bình nước nóng - Thông ống cống  
 Nhà bếp - Nhà tắm - Sơn nhà  
 Gắn cửa sổ - Deck - Hardwood floor

Làm việc bảo đảm, uy tín, giá cả hợp lý.  
 Xin liên lạc: Nguyễn Trọng Quý  
 Điện thoại: 571-523-7907

**AVAILABLE**  
 6 months for \$200.00  
 1 year for \$400.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
 Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172  
[hippolyts@yahoo.com](mailto:hippolyts@yahoo.com)

## AVAILABLE

6 months for \$400.00  
1 year for \$800.00

Xin qui vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
Anh Lý Trường Hiệp : ĐT: 571-214-3172  
hippolytsc@yahoo.com

## AVAILABLE

6 months for \$400.00  
1 year for \$800.00

Xin qui vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
Anh Lý Trường Hiệp : ĐT: 571-214-3172  
hippolytsc@yahoo.com

## FLOOR TECH

♦KITCHEN ♦BATHROOM  
♦HARDWOOD FLOORS ♦PAINTING

CALL OR TEXT: **TONY DOAN**  
**703.371.1436**

FREE ESTIMATES

## AVAILABLE

6 months for \$200.00  
1 year for \$400.00

Xin qui vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
Anh Lý Trường Hiệp : ĐT: 571-214-3172  
hippolytsc@yahoo.com

## Healthy Nails Spa

Tiệm vùng Alexandria, VA rất  
đông khách làm bột SNS

Tiệm cần receptionists,  
thợ làm massage, facial  
và nhiều thợ nail nữ  
có kinh nghiệm làm  
part time hay là fulltime

Chủ sẽ bao lương hoặc ăn chia

Xin vui lòng liên lạc  
**(703) 981-6001**

## Công Ty Bia Mộ Đông Phương

www.biamodongphuong.com

Eastern Memorials  
www.easternmemorials.com

8790 Centreville Road  
Manassas, VA 20110

Với hơn 25 năm kinh nghiệm, chúng tôi đã được dịp phục vụ cho đông đảo cộng đồng người Việt, cộng đồng người Hoa và các sắc dân trong vùng Thủ Đô Washington, Maryland và Virginia.

**Xin liên lạc với Janie Phạm 703-919-2829**  
**(janie@easternmemorials.com)**

## SPRINGDALE DENTISTRY

U.S. H. Chiên, D.D.S., F.C.C.

5105-C Barklick Rd

Annandale, VA 22003

703-942-6612

- Nhận Medicaid niềng răng cho trẻ em.

- Chuyên làm răng giả (dentures) cho người lớn.

## PHỞ 75 RESTAURANT

AUTHENTIC VIETNAMESE BEEF  
NOODLE SOUP

Open daily 9:00AM-8:00PM

3103 Graham Rd, Suite B

Falls Church, VA 22042

Tel. (703)204-1490 \* Fax: (703)204-4615

Other Locations:

Arlington, VA (703)525-7355

Herndon, VA (703)471-4145

Langley Park, MD (301)434-7844

Rockville, MD (301)309-8873

Northeast Philly, PA (215)743-8845

South Philly, PA (215)271-5866

## HI-TECH QUALITY AUTO REPAIR

3763 PICKETT RD

FAIRFAX, VA 22031-3603

Chuyên sửa hầu hết tất cả các loại xe:

Mỹ, Nhật, Đức

Xin gọi Lộc Lê

Phone: (703) 272-8883 ; Cell: (571) 278-3034

## ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas. Tận tâm, uy tín, chất lượng, giá cả phải chăng.

Liên lạc: Nguyễn Cường

Điện thoại: 571-290-8522

## Cần mua bán nhà ?

**LY CAM LE, REALTOR®**

TOP PRODUCER @ 

10 năm kinh nghiệm trong ngành  
bất động sản, tận tình, uy tín



www.lycamleRealtor.com

703-855-2622

Lecamly31@gmail.com

8521 Leesburg Pike #300

Tysons, VA 22182

## THANH SƠN TOFU

Lò Đậu Hũ Thanh Sơn

6397 A Wilson Blvd

Falls Church VA 22044

(703) 534-1202

Chuyên sản xuất các loại: đậu hũ sống, đậu hũ chiên (hành hoặc xá ớt), đậu hũ nước đường lá dứa, đậu hũ nước đường gừng, sữa đậu nành nóng và lạnh, nước rau má.

Đặc biệt: Bánh cuốn tráng hơi tại chỗ, các món ăn chay, các loại sinh tố trân châu, các loại xôi chè, chả giò.

Giờ mở cửa: 7 ngày trong tuần  
từ 9:00AM đến 8:00PM

## PHỞ HẢI DƯƠNG (VIETNAMESE RESTAURANT)

4231 - M Markham Street Annandale VA 22003

Tel. (703)256-1253 - Mở cửa 7 ngày, từ 9am-10pm

Những món ăn mà quý khách ưa thích nhất như:  
Bánh xèo, Bún chả Hà Nội, Bún măng vịt, Cơm  
bò lúc lắc, Cơm Hải Dương, Hủ tiếu Nam Vang...

Đặc biệt: Phở Bò, Phở Gà, Phở Đồ Biển.

